

Acknowledgments

This volume could not have been completed so expeditiously without the help of many friends and colleagues. First and foremost, my heartfelt gratitude goes to André Luiz Visinoni, whose contributions to the edition (Chapter 7) were substantial and indispensable. Special thanks are also due to Prof. Dr. Gregory Heyworth, Rochester University, for the expert support he lent me in paleographic and codicological matters, which we discussed in numerous WebEx sessions. Dr. Timoty Leonardi, director of Biblioteca Capitolare di Verona, and Silvia Faccin, director of the Fondazione Museo del Tesoro del Duomo e Archivio Capitolare Vercelli, lent me their expertise on books and binding in antiquity, and Prof. Dr. Winfried Rudolf, Professor of Medieval English Language and Literature and founder of the Vercelli School of Medieval European Palaeography (VSMEP). Librarian Dr. Cornel Dora, Dr. Philip Lenz and Dr. Andreas Nievergelt of the Abbey Library of St. Gall critically appraised many aspects of the project and very helpfully responded to my questions concerning the *Fragmenta Sangallensia*. Dr. Georg Gäbel, Prof. Dr. Hugh Houghton, Prof. Dr. Matthias Perkams, Dr. David Trobisch, Prof. Dr. Beate Fricke, and Cornelius Volk (doctoral student, University of Vienna) gave me important advice during the early writing stages. In addition, I would like to thank the Working Group on the Vetus Latina Beuron, and especially Prof. Dr. Dr. Thomas J. Bauer, the Early Christian Workshop at the University of Chicago, especially Prof. Dr. Margaret Mitchell and Prof. Dr. David Martinez, as well as the Textual Criticism Section of SNTS 2021, where I was able to present and discuss our results with Prof. Dr. Brengt Nongbri, Prof. Dr. Martin Karrer, Prof. Dr. Christina Kreinecker, and Prof. Dr. Ferdinand Prostmeier, among others.

I am grateful to the Fondazione Museo del Tesoro del Duomo e Archivio Capitolare Vercelli and Silvia Faccin as well as to the Bischöfliche Archive in Chur (Switzerland) and Dr. Albert Fischer who granted permission to reproduce images of the Codex Vercellensis and the Fragmenta Curiensia in the book. This edition was made using the Classical Text Editor software developed by Stefan Hagel (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Vienna), who generously provided excellent support.

My heartfelt gratitude goes to Kosta Gligorijevic (doctoral student in philosophy, McGill University) for translating and proofreading the manuscript. I also thank Donata Wagner, Clarissa Patrizia Paul, and Lucas Froemberg (Halle) for their assistance in creating the index.

I sincerely thank the editors of this series, Prof. Dr. Strutwolf and Prof. Dr. David Parker, for their continued encouragement and inclusion in the series, as well as for the helpful suggestions we received while finalizing the book. I would also like to take this opportunity to thank Dr. Albrecht Döhnert, Florian Ruppen-

stein, and Antonia Pohl of the publishing house De Gruyter for supervising the publication of the volume with great reliability and kindness.

I owe the greatest thanks to my colleagues at the Department of Biblical Studies of the Martin Luther University Halle-Wittenberg, who have accompanied the transcription, edition, and commentary with great dedication over the past years, with special thanks due to my esteemed colleagues from the Department of Biblical Studies, Stefan Schorch and Frank Ueberschaer. This book is dedicated to them, in gratitude for the innumerable conversations concerning the multilingualism of ancient and early medieval textual cultures.

Annette Weissenrieder

Halle/Saale, June 2023